Porównanie tłumaczeń Filipian 2:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Za] konieczne zaś uznałem Epafrodytosa ― brata i współpracownika i współbojownika mego, waszego zaś wysłannika i publicznego sługę ― potrzeby mej, posłać do was, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Konieczne zaś uznałem Epafrodyta brata i współpracownika i współbojownika mojego waszego zaś wysłannika i publicznego sługę potrzeby mojej posłać do was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uznałem zaś za potrzebne posłać do was Epafrodytosa,\* mojego brata, współpracownika i współbojownika, a waszego wysłannika\*\* i sługę,\*\*\* ( któremu powierzyliście usłużenie) mi w potrzebie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Jako) konieczne zaś uznałem Epafrodyta, brata\*, i współpracownika, i współżołnierza mego, waszego zaś wysłannika i publicznego sługę potrzeby mej, posłać do was, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Konieczne zaś uznałem Epafrodyta brata i współpracownika i współbojownika mojego waszego zaś wysłannika i publicznego sługę potrzeby mojej posłać do was |

1. 1) <x>570 4:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: apostoła, ἀπόστολος. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) sługę : λειτουργός (leiturgos), ozn. też osobę sprawującą służbę publiczną. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O współwyznawcy. [↑](#footnote-ref-5)